

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 45 (1972)

**Heft:** 5

**Rubrik:** [Impressum]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweiz   Suisse   Svizzera

◀ Krönung eines Portals der ehemaligen Prämonstratenserabtei Bellelay im Berner Jura. Die hervorragend renovierte Stiftskirche dient heute für Ausstellungen und Konzerte. Photo Kirchgraber

Couronnement d'un portail de l'ancienne abbaye de prémontrés de Bellelay, dans le Jura bernois. L'église, aujourd'hui désaffectée, a été magnifiquement restaurée. Elle accueille des expositions et l'on y donne des concerts

Coronamento di un portale dell'antica abbazia premonstratense di Bellelay nel Giura bernese. La collegiata, mirabilmente restaurata, è sede oggi di esposizioni e di concerti

Ornament crowning the gateway of the former Premonstratensian Abbey of Bellelay in the Bernese Jura. Finely renovated, the collegiate church is today used for exhibitions and concerts



OFFIZIELLE REISEZEITSCHRIFT

der Schweizerischen Bundesbahnen, der konzessionierten Bahnen, der Schifffahrtsunternehmungen,  
der Schweizerischen Post-, Telephon- und Telegraphenbetriebe, der Automobilverbände,  
des Schweizerischen Luftverkehrs und des Schweizer Hotelier-Vereins

Revue des Chemins de fer fédéraux suisses, des chemins de fer concessionnaires, des entreprises  
de navigation, de l'entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses, des associations  
automobilistes suisses, du trafic aérien suisse et de la Société suisse des hôteliers

Mittels der in Italien hochentwickelten Kunst des Sgraffitos wurden auch in  
Graubünden viele Hausfassaden ornamentiert. Wir bewundern sie in den Süd-  
tälern und vor allem im Engadin. Unser Bild: Sgraffito in Scuol/Schuls im  
Unterengadin. Photo Giegel SVZ

Nombre de maisons grisonnes sont ornées d'artistiques graffiti d'inspiration  
italienne. Ils sont particulièrement dignes d'admiration dans les vallées mé-  
ridionales et en Engadine. Notre photo: graffiti à Scuol/Schuls dans la Basse-  
Engadine

Grazie all'arte del graffito, assai diffusa in Italia, molte facciate di case dei Gri-  
gioni sono state decorate con siffatta tecnica. Testimonianze in tal senso tro-  
viamo nelle vallate del sud, e particolarmente nell'Engadina. Nell'immagine:  
graffito a Scuol/Schuls

The graffito technique, highly developed in Italy, has been extensively used in  
the Canton of the Grisons for decorating the façades of houses. Such ornamen-  
tation is particularly common in the southern valleys and in the Engadine.  
The picture shows a graffito in Schuls/Scuol in the Lower Engadine

BERGSTEIGERSCHULE PONTRESINA

Die Bergsteigerschule Pontresina, die unter der Leitung von Paul Nigg steht  
und auf die zuverlässige Mitarbeit von weiteren 20 Bergführern zählen kann,  
hat mit dem umfangreichen Jahresprogramm begonnen. Bis im Mai werden  
verschiedene Skitourenwochen für alle Stärkekassen durchgeführt. Das ab-  
wechslungsreiche Tätigkeitsprogramm sieht neben Eis- und Klettertouren  
auch Wandertourenwochen vor. In speziellen Ausbildungs- und Tourenwo-  
chen sollen Jugendliche alpine technisch aus- und weitergebildet werden. Diese  
Wochenkurse sind äusserst preisgünstig, weil sie durch Bundesbeiträge sub-  
ventioniert werden. Das weitgefächerte Jahresprogramm beschränkt sich  
nicht nur auf Führungen im Berninagebiet und in den Bergeller Kletterber-  
gen; es enthält auch Tourenwochen in anderen bekannten Alpinistenzentren.

# Schweiz Suisse Svizzera Switzerland

Mai 1972 N°5 45. Jahrgang/45<sup>e</sup> Année

HERAUSGEBERIN/EDITEUR/EDITORE

SCHWEIZERISCHE VERKEHRSZENTRALE · OFFICE NATIONAL SUISSE DU TOURISME

UFFICIO NAZIONALE SVIZZERO DEL TURISMO

ISSUED BY THE SWISS NATIONAL TOURIST OFFICE · 8023 ZÜRICH, TALACKER 42

